

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. septembra 2005

o nezákonnom uplatňovaní schémy štátnej pomoci č. 192/1997 Talianskou republikou – autonómnou provinciou Bolzano

[oznámené pod číslo K(2005) 2723]

(Iba taliansky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/945/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2, prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na rozhodnutie K(2003) 517, konečné znenie ⁽¹⁾, ktorým Komisia rozhodla o začatí konania v zmysle článku 88 ods. 2 zmluvy pokiaľ ide o pomoc C18/2003 (predtým NN01/2003),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v súlade s vyššie uvedeným článkom,

keďže:

I. KONANIE

- (1) Listom zaevidovaným 11. februára 2002 (CAB(02)A/410) bola Komisii doručená sťažnosť týkajúca sa dvoch zákonov autonómnej provincie Bolzano, konkrétne zákona č. 4 z 13. februára 1997, hlavy II a III, a zákona č. 9 z 15. apríla 1991.
- (2) Listami D/50813 z 25. februára 2002 a D/53149 z 18. júna 2002 boli dožiadané dodatočné informácie. Talianske orgány odpovedali listami A/32982 z 22. apríla 2002 a A/36773 z 18. septembra 2002. Ako príloha k druhému

listu bol doručený text nových implementačných kritérií zákona č. 4/97, prijatých rozhodnutiami rady provincie č. 4732 z 11. decembra 2000 a č. 4607 zo 17. decembra 2001.

- (3) Listom SG(2003)D/228597 z 21. februára 2003 Komisia informovala talianske orgány o svojom rozhodnutí začať konanie v súlade s článkom 88 ods. 2 zmluvy pokiaľ ide o predmetnú pomoc.
- (4) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k predmetnej pomoci.
- (5) Zo strany tretích strán nedostala Komisia v tejto veci žiadne pripomienky.
- (6) Dňa 9. apríla a 5. augusta 2003 sa v Bruseli konali dve stretnutia medzi talianskymi orgánmi a útvarmi Komisie.
- (7) Komisii boli niekoľkokrát neformálnym spôsobom predložené niektoré návrhy odpovedí sprevádzané textami nových implementačných kritérií schémy. Po nich nasledovala výmena správ formou elektronickej pošty. Dňa 22. októbra 2003 a 27. februára 2004 bolo Taliansko vyzvané, aby predložilo svoje pripomienky formálnym spôsobom.

⁽¹⁾ Uverejnené v Ú. v. EÚ C 120, 22.5.2005, s. 2.⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou 1.

- (8) Listom č. 8.000 z 22. júna 2004, zaevidovaným 25. júna 2004 pod číslom A/34747, zaslalo Taliansko svoje pripomienky.
- (9) Po stretnutí, ktoré sa konalo 3. marca 2005, požiadala Komisia listom D/52114 z 18. marca 2005 talianske orgány o ďalšie informácie a podklady, ktoré boli predložené listom A/34426 z 2. júna 2005.

a rešpektovať všetky podmienky stanovené v pravidlách Spoločenstva v oblasti poskytovania štátnej pomoci.

- (12) Napriek tomu boli rozhodnutím rady provincie č. 4607 zo 17. decembra 2001, ktoré nebolo vopred notifikované Komisii, prijaté nové kritériá poskytovania pomoci upravené v zákone 4/97 pre sektory remeselnej výroby, obchodu, turistiky a služieb. Tieto posledné neboli Komisii vopred notifikované.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI, KTORÁ BOLI VÝSLEDKOM UPLATNENIA ROZHODNUTIA 4607/2001

- (10) Podľa predkladateľa sťažnosti bola prostredníctvom uvedených zákonov poskytnutá pomoc na investície vo forme príspevkov na kapitálový fond alebo zvýhodnených úverov v maximálnej intenzite 40 % podnikom v provincii Bolzano, a to napriek tomu, že tieto nie sú podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a c) zmluvy na pomoc oprávnené.
- (11) Nasledujúce zákony provincie Bolzano, ktoré boli predmetom sťažnosti, boli Komisiou schválené:
- (a) zákon provincie č. 4 z 13. februára 1997 bol zaevidovaný ako pomoc č. N192/97 a schválený listom SG (97) D/10781 z 19. decembra 1997⁽³⁾. Tento zákon stanovuje rôzne zásahy, najmä zásahy na podporu podnikových investícií (hlava II); zásahy v prospech investícií do ochrany životného prostredia (hlava III); zásahy na podporu poradenských a vzdelávacích služieb (hlava V); zásahy na vytváranie pracovných miest (hlava VI); podporu rozvoja medzinárodnej činnosti (hlava VII).
- Na základe uvedeného rozhodnutia schvalujúcejho pomoc N192/97, akákoľvek pomoc veľkým podnikom, ktorá prekračuje prah *de minimis*, musí byť notifikovaná prostredníctvom individuálnej notifikácie. Pokiaľ ide o pomoc na investície, talianske orgány sa zaviazali neprekročiť strop 15 % pre malé podniky a 7,5 % pre stredné podniky, s prihliadnutím na skutočnosť, že provincia Bolzano nie je oprávnená na výnimku podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a c) zmluvy. Napriek tomu Komisia schválila intenzitu pomoci vo výške 40 % pre mikropodniky, ktoré vykonávajú činnosti, ktoré nie sú predmetom obchodu v rámci Spoločenstva.
- (b) Zákon č. 9 z 15. apríla 1991, ktorý bol schválený pod číslom NN69/95 listom SG(96) D/4842 z 22. mája 1996⁽⁴⁾, sa týka vytvorenia fondu na podporu hospodárskych činností. Toto opatrenie stanovuje len formu pomoci (v predmetnom prípade ide o zvýhodnené úvery) a odkladá vytvorenie ďalších typov pomoci, ktoré budú zavedené ďalšími zákonmi, k čomu nakoniec došlo zákonom 4/97. Talianske orgány sa zaviazali obmedziť uplatňovanie tejto schémy len na malé a stredné podniky (MSP)
- (13) Čo sa týka pomoci na investície, základná intenzita 13 a 6 % stanovená uvedeným rozhodnutím a určená pre malé a stredné podniky v oblasti remeselnej výroby, turistiky a obchodu (a to veľkoobchodu, ako aj maloobchodu) sú prostredníctvom série zvýšení systematicky prekračované.
- (14) Vďaka týmto zvýšeniam:
- (a) bola poskytnutá intenzita 40 % mikropodnikom (maximálna suma investície vo výške 2 mil. EUR za tri roky);
- (b) sa stanovuje intenzita 25 % pre malé podniky (maximálna suma investície vo výške 3,5 mil. EUR za tri roky v prípade remeselnej výroby a 2 mil. EUR za tri roky v prípade turistiky a obchodu);
- (c) sa stanovuje intenzita 22,5 % (20 % v oblasti obchodu) pre stredné podniky (maximálna oprávnená výška investície za tri roky v sektore remeselnej výroby je 4 mil. EUR a 3 mil. EUR pre ostatné sektory).
- Všetky tieto zvýšenia vo vzťahu k základnej intenzite boli, podľa talianskych orgánov, povolené na základe pravidla *de minimis*.
- (15) Navyše mikropodniky remeselnej výroby akejkoľvek veľkosti a bez ohľadu na sektor môžu čerpať pomoc s intenzitou až 40 %. Najmä ohrozené mikropodniky zamestnávajúce maximálne dvoch zamestnancov, ktorých činnosti sú uvedené v príslušnom rozhodnutí, môžu čerpať rovnakú intenzitu aj bez splnenia podmienok požadovaných od ostatných mikropodnikov.
- (16) Navyše sa v súlade s uvedeným rozhodnutím môžu o pomoc na investície so základnou intenzitou pomoci 6 % uchádzať aj veľké podniky v sektore turistiky, zjavne bez predpokladu akejkoľvek povinnosti predbežnej individuálnej notifikácie.

Navyše sa na základe pravidla *de minimis* stanovuje zvýšenie tejto intenzity až na 22,5 % v prospech veľkých podnikov. Maximálna suma investície, ktorá je oprávnená na pomoc predstavuje 3 mil. EUR za obdobie troch rokov.

⁽³⁾ Uverejnený v Ú. v. ES C 47/1998, s. 4, vo forme schémy.

⁽⁴⁾ Uverejnený v Ú. v. ES C 188/1996, s. 1-2, vo forme schémy.

- (17) Navyše predmetné rozhodnutie stanovuje pomoc na ochranu životného prostredia, ktorá sa skladá z troch zásahov.

Predovšetkým pomoc s intenzitou 25 % v prospech MSP ktoréhokoľvek sektora, ako aj veľkých podnikov v oblasti turistiky, na účely prispôsobenia sa novým záväzným pravidlám.

Ďalej pomoc s intenzitou 40 % na prekonanie záväzných pravidiel.

A nakoniec pomoc, opäť vo výške 40 %, na projekty auditu životného prostredia.

Na základe pravidla *de minimis* sa predpokladá zvýšenie až na maximálnu intenzitu 30, 40 a 75 % pre jednotlivé položky tohto opatrenia v poradí v akom po sebe nasledujú. Maximálna stanovená suma oprávnených investícií, najmä v prípade pomoci na podporu dodržiavania nových záväzných pravidiel Spoločenstva, sa pohybuje od 1 do 4 mil. EUR v závislosti od veľkosti podniku.

- (18) V rámci pomoci na podporu zamestnanosti boli rozhodnutím 4607/2001 schválené ako oprávnené náklady na služby právneho a daňového poradenstva, ktoré súvisia so zakladaním nových podnikov alebo sťahovaním podnikov, ale aj náklady na dohľad nad novo založenými podnikmi v priebehu prvých dvoch rokov od vytvorenia podniku.

Ďalej sú oprávnené náklady na výskum týkajúci sa existujúcich značiek a patentov a náklady na patentovú ochranu značiek. Miera predpokladanej pomoci predstavuje 50 %. Pomoc môžu v podstate čerpať aj veľké podniky operujúce v sektore turistiky.

- (19) K pomoci na rozvoj medzinárodnej činnosti patrí pomoc na výdavky MSP spojená s účasťou na veľtrhoch a výstavách (s intenzitou pomoci 25 % pri účasti v rámci EÚ a 40 % mimo EÚ); pomoc na štúdie, výskumy a poradenské služby (až do výšky 50 % intenzity) a ostatné iniciatívy v rámci EÚ a mimo EÚ: (zjavne zahŕňajúce reklamu podnikov prostredníctvom internetových stránok) vo výške 50 %.

Rovnako sú oprávnené aj náklady na poistenie vývozných úverov a poistenie devízových rizík s maximálnou intenzitou vo výške 50 % v prospech MSP. Navyše sa podľa pravidla *de minimis* stanovuje v prospech veľkých podnikov exportný úver vo výške 50 % pre vývoz do ktorejkoľvek z krajín mimo EÚ.

- (20) Stanovuje sa pomoc na vzdelávanie a na poradenské služby až do výšky 50 % oprávnených nákladov. Na základe pravidla *de minimis* sa stanovuje zvýšenie o 30 percentuálnych bodov pre obdobie prvých štyroch dní sprostredkovateľského poradenstva či poradenstva poskytnutého obchodnou komorou či „Business Innovation Centres“ (BIC). Schéma sa týka aj veľkých podnikov zo sektoru

turistiky; v posudzovanom prípade sa navyše stanovuje príspevok vo výške 35 % na realizáciu internetových stránok. Oprávnené sú len intenzity pomoci prekračujúce 35 % v prípade vzdelávania a 50 % v prípade poradenských služieb z dôvodu *de minimis*, pokiaľ je to potrebné.

- (21) Rovnako sa stanovuje pomoc s maximálnou intenzitou 80 % v rámci programov Spoločenstva, ku ktorým patria LEADER a INTERREG, v prospech spoločných projektov (vylúčené sú individuálne príspevky pre konkrétne podniky).

III. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (22) Komisia schválila schémy štátnej pomoci N192/97 a NN69/95, ktorých právny základ predstavujú zákony provincie 4/97 a 9/91 (pozri bod 11 písm. a) a b)).
- (23) Z prešetrovania rozhodnutia 4607/2001 vyplynulo, že nové kritériá na poskytnutie pomoci v sektore remeselnej výroby, obchodu, turistiky a služieb stanovené v zákone 4/97 (a to aj vo forme zvýhodnených úverov, ako je stanovené v zákone 9/91), zjavne nezodpovedajú rozhodnutiam o schválení Komisie a nezdá sa ani, že by zodpovedali novým nariadeniam a novým platným pravidlám v tejto oblasti, a to z nasledujúcich dôvodov:

Pomoc na investície v prospech veľkých podnikov

- (24) Talianske orgány listom A/32982 zaslaným v rámci tohto konania oznámili, že stredné ako aj veľké podniky v sektore obchodu a turistiky boli na základe rozhodnutia 4607/2001 oprávnené žiadať o pomoc vo forme zvýhodnených úverov na oprávnené investície od 1 do 3 mil. EUR.
- (25) Z tabuliek, ktoré sú súčasťou rozhodnutia 4607/2001, vyplýva, že veľkým podnikom pôsobiacim v sektore turistiky je možné poskytnúť základnú intenzitu 6 %, ktorú je prípadne možné zvýšiť až na 22,5 % (zvýšenie je poskytované na základe pravidla *de minimis*) a že pre veľké podniky pôsobiace v sektore obchodu je možné poskytnúť pomoc v intenzite od 6 do 20 %.

V uvedenom rozhodnutí sa len v prípade sektoru obchodu upresňuje, že veľkým podnikom je možné poskytnúť pomoc „bez toho, aby bola dotknutá povinnosť zaslať notifikáciu Komisii ‚v povolených prípadoch‘ len z titulu *de minimis*“. Naopak zjavne nie je stanovené žiadne obmedzenie v prípade veľkých podnikov pôsobiacich v sektore turistiky.

- (26) Veľké podniky by nemali byť príjemcami pomoci na investície, s výnimkou prípadov oblastí podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a e) zmluvy. Provincia Bolzano právo na poskytnutie regionálnej pomoci v okamihu schválenia schém N192/97 a NN69/95 nemala a nemá ho ani dnes.

Vzhľadom na uvedené je potrebné zdôrazniť, že rozhodnutie Komisie týkajúce sa prípadu N192/97 výslovne vylúčilo veľké podniky ako príjemcov v rámci schém, s výnimkou prípadov z titulu *de minimis*.

- (27) Pokiaľ ide o pomoc poskytovanú vo forme zvýhodnených úverov na základe zákona 9/91, táto pomoc patrí tiež pod schému NN69/95, ktorá sa týka formy pomoci. Komisia túto schému schválila pod podmienkou, že ju budú môcť využívať len MSP a v dôsledku záväzku talianskych orgánov, že budú dodržiavať všetky ustanovenia pravidiel týkajúcich sa MSP platných v tej dobe a že tieto pravidlá oznámia vo forme obežníku obsahujúceho implementačné kritériá schémy správny orgánom provincie za účelom zaistenia ich správneho uplatňovania.
- (28) Napriek tomu rozhodnutie 4607/2001 – upravujúce implementačné kritériá schémy N192/97 (a schémy NN69/95, podľa ktorých sa pomoc poskytuje vo forme zvýhodnených úverov na základe zákona 9/91) – stanovuje možnosť poskytovania pomoci na investície aj v prospech veľkých podnikov.
- (29) V dôsledku toho sa Komisia domnievala, že rozhodnutie 4607/2001 predstavuje prípad nezákonného uplatňovania pomoci N192/97 a NN69/95 v zmysle článku 16 nariadenia Rady (ES) č. 659/99⁽⁵⁾ a mala pochybnosti o tom, že pomoc na investície poskytnutá pre veľké podniky na základe uvedeného rozhodnutia, ktorá nebola vymedzená v prípadoch *de minimis*, mohla využívať výnimky zo zákazu stanoveného v článku 87 ods. 1 zmluvy.

Pomoc na investície pre MSP

- (30) Pri hodnotení spisu NN65/95 Komisiou sa talianske orgány predovšetkým zaviazali rešpektovať všetky podmienky stanovené v pravidlách Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci pre MSP. Pri notifikácii pomoci N192/97 sa navyše zaviazali neposkytovať im žiadnu prevádzkovú pomoc.
- (31) Je však potrebné zdôrazniť, že oprávnené investície v zmysle rozhodnutia 4607/2001 nezodpovedajú definícii prvej investície podľa nariadenia (ES) č. 70/2001⁽⁶⁾ pretože zjavne nie sú vylúčené investície týkajúce sa substitúcie.
- (32) Navyše skutočnosť, že príjemcami pomoci boli len MSP so sídlom na území provincie Bolzano, predstavuje porušenie zásady slobody usadzovania podnikov v rámci Európskej únie.

(33) Nakoniec nebola rešpektovaná zásada nevyhnutnosti pomoci, pretože podľa pravidiel musia byť žiadosti o pomoc predložené najneskôr do šiestich mesiacov od začiatku prác alebo odo dňa prvej faktúry týkajúcej sa týchto prác.

(34) Komisia preto mala pochybnosti o zlučiteľnosti predmetnej pomoci.

Pomoc pre mikropodniky, u ktorých sa malo za to, že sú vyňaté zo zákazu upraveného článkom 87 ods. 1 zmluvy

- (35) Talianske orgány tvrdili, že intenzita pomoci vo výške 40 % bola vymedzená pre ohrozené mikropodniky remeselnej výroby s maximálnym počtom dvoch zamestnancov, ktoré zodpovedali presne definovanému zoznamu činností⁽⁷⁾, ktorý bol uvedený v texte listu A/36773 z 18. septembra 2002, ako aj pre mikropodniky pôsobiace v sektore obchodu.
- (36) Z analýzy rozhodnutia 4607/2001 vyplynulo, že uvedené mikropodniky remeselnej výroby môžu prijímať uvedenú intenzitu aj bez splnenia podmienok platných pre podobné zvýšenie intenzity v prípade ostatných mikropodnikov, ako aj to, že uvedená intenzita bola rozšírená na všetky mikropodniky pôsobiace v sektore remeselnej výroby, bez ohľadu na ich veľkosť a ekonomickú situáciu. Vzhľadom na to, že suma oprávnenej investície za tri roky je 2 mil. EUR (1 mil. EUR v prípade mikropodnikov do dvoch zamestnancov), mohla by suma dosiahnuť až 800 000 EUR (400 000 EUR pre mikropodniky s dvoma zamestnancami).
- (37) Navyše sa zdá, že definícia mikropodniku, u ktorého sa predpokladá, že neovplyvňuje obchod v rámci Spoločenstva a v dôsledku toho, má právo na pomoc v intenzite 40 % podľa rozhodnutia 4607/2001⁽⁸⁾, kladie dôraz na skutočnosť, že činnosti realizované jednotlivými príjemcami pomoci nemôžu vytvárať ekonomické vzťahy s podnikmi ostatných členských štátov, namiesto toho, aby kládla dôraz na skutočnosť, že v oblasti činností predmetných podnikov nedochádza k obchodu v rámci Spoločenstva, ako by bolo správne.
- (38) Vzhľadom na uvedené a na to, že kategória mikropodnikov, ako aj MSP, v zmysle odporúčania 96/280/ES⁽⁹⁾ nie je vylúčená z uplatňovania článku 87 ods. 1 zmluvy, vyjadrila Komisia pochybnosti o skutočnosti, že celková výška pomoci poskytnutej mikropodnikom v rámci predmetného opatrenia by sa mohla vymykať definícii o štátnej pomoci.

⁽⁵⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 (teraz 88) Zmluvy o ES, uverejnené v Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom, uverejnené v Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

⁽⁷⁾ Takýto zoznam figuruje v poznámke pod čiarou na strane č. 3 tabuľky A prílohy 1 „sektor remeselnej výroby“ rozhodnutia č. 4607.

⁽⁸⁾ Pozri bod 3.1 prílohy „sektor remeselnej výroby“ rozhodnutia č. 4607/2001.

⁽⁹⁾ Odporúčanie Komisie 96/280/ES z 3. apríla 1996 o definícii malých a stredných podnikov, uverejnené v Ú. v. ES L 107, 30.4.1996, s. 4.

Pomoc na ochranu životného prostredia

- (39) Komisia schválila pomoc na ochranu životného prostredia stanovenú zákonom provincie 4/97 na základe predchádzajúcich pravidiel štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ⁽¹⁰⁾, ktoré boli následne nahradené novými pravidlami zverejnenými 3. februára 2001 (Ú. v. C 37, s. 3).

Keď vstúpili do platnosti nové pravidlá, členským štátom bolo navrhnuté prijatie príslušných opatrení. Vzhľadom na to, že Taliansko ich prijalo, zaviazalo sa, že ich uskutoční. Komisia preto pri hodnotení predmetného opatrenia vychádzala z nových, aktuálne platných pravidiel štátnej pomoci na ochranu životného prostredia.

- (40) Na základe bodu 28 pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ⁽¹¹⁾ (ďalej len „pravidlá“) je povolená prechodná pomoc na investície poskytovaná v prospech MSP na účely dodržiavania nových pravidiel Spoločenstva až do prahu 15 % oprávnených hrubých nákladov za obdobie troch rokov od prijatia nových záväzných pravidiel Spoločenstva.

- (41) V dôsledku toho sa Komisia domnievala, že intenzita 25 % v prospech MSP na prispôbenie sa novým pravidlám Spoločenstva stanovená zákonom 4/97 a potvrdená rozhodnutím 4607/2001 nebola v súlade s pravidlami a že na pomoc pre veľké podniky určenú na dodržiavanie nových záväzných pravidiel ochrany životného prostredia sa nemôže vzťahovať žiadna výnimka.

- (42) Navyše je na základe bodu 29 pravidiel oprávnená základná intenzita 30 % na prekročenie pravidiel Spoločenstva a na podporu investícií realizovaných, tam kde záväzné pravidlá Spoločenstva neexistujú.

- (43) V dôsledku toho sa Komisia domnievala, že intenzitu 40 % týkajúcu sa investícií na prekročenie pravidiel Spoločenstva určenú predovšetkým pre veľké podniky v sektore turistiky nie je možné považovať za intenzitu v súlade s bodom 29 pravidiel.

- (44) Nakoniec je v zmysle bodu 41 pravidiel v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 70/2001 ⁽¹²⁾ možné poskytnúť pomoc na poradenské a konzultačné činnosti v sektore životného prostredia v prospech MSP.

- (45) V dôsledku toho bolo možné poskytnúť na projekty auditu životného prostredia stanovené predmetným rozhodnutím pomoc v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 70/

2001, pod podmienkou, že ich budú čerpať len MSP a že budú splnené podmienky článku 5 písm. a) tohto nariadenia.

- (46) Komisia navyše vyjadrila pochybnosti o dodržiavaní bodov 36 a 37 pravidiel týkajúcich sa investícií, ktoré majú byť zohľadnené a spôsobu výpočtu oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície na ochranu životného prostredia, pokiaľ ide o prvé dva prvky opatrenia na účely ochrany životného prostredia stanovené opatreniami uvedenými v bodoch 41 a 43 tohto zdôvodnenia.

Pomoc na podporu zamestnanosti

- (47) V rámci pomoci N192/97 schválila Komisia pre MSP pomoc na podporu zamestnanosti v maximálnej intenzite 25 % mzdových nákladov.

- (48) Vzhľadom na skutočnosť, že pomoc stanovená na základe rozhodnutia 4607 sa netýka ani vytvárania ani udržiavania pracovných miest, Komisia sa domnieva, že nie je možné definovať ju ako pomoc na podporu zamestnanosti; určité prípady pomoci (pomoc na poradenské služby) by prípadne mohli byť predmetom výnimky za predpokladu, že by boli splnené podmienky článku 5 nariadenia (ES) č. 70/2001 a že by výhradnými príjemcami boli MSP.

- (49) Komisia sa navyše domnieva, že na pomoc na výskum v oblasti existujúcich značiek a patentov a pomoc na patentovanie značiek a podnikových výrobkov stanovených, okrem iného, v rámci príslušného opatrenia týkajúceho sa pomoci na podporu zamestnanosti, nie je možné uplatniť žiadnu výnimku pre veľké podniky, pretože nie sú spojené so žiadnou výskumnou či vývojovou činnosťou.

Pomoc na rozvoj medzinárodnej činnosti

- (50) Pri príležitosti začatia konania bolo pripomenuté, že pomoc týkajúca sa účasti na veľtrhoch alebo výstavách je možné považovať za zlučiteľnú v zmysle článku 5 písm. b) nariadenia 70/2001 za predpokladu, že náklady, na ktoré sa vzťahuje maximálna intenzita pomoci 50 %, zahŕňajú umiestnenie, inštalácie a správu stánku. Táto výnimka platí len pre prvú účasť podniku na konkrétnom veľtrhu či výstave.

Poradenské služby poskytované externými konzultantmi nesmú predstavovať trvalú či periodicky sa opakujúcu činnosť a nesmú byť spojené s bežnými nákladmi na fungovanie podniku, ako napríklad s reklamou.

⁽¹⁰⁾ Uverejnené v Ú. v. ES C 72, 10.3.1994, s. 3.

⁽¹¹⁾ Uverejnené v Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽¹²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom, uverejnené v Ú. v. ES , 1.2001, s. 33.

Nakoniec pomoc na podporu činností spojených s vývozom⁽¹³⁾ nespadá pod nariadenie 70/2001, ani pod nariadenie 69/2001⁽¹⁴⁾ a ani pod oznámenie Komisie týkajúce sa pomoci *de minimis* z roku 1996⁽¹⁵⁾.

- (51) V dôsledku toho podľa Komisie nie je možné pomoc na rozvoj medzinárodnej činnosti stanovenú rozhodnutím 4607/2001 považovať za zlučiteľnú, a to ani v prípade, že príjemcami sú len MSP, s výnimkou prípadov, ktoré sa týkajú účasti na veľtrhoch alebo výstavách a pod podmienkou dodržania podmienok článku 5 nariadenia 70/2001.
- (52) Komisia sa navyše domnieva, že na vývozný úver, najmä pokiaľ je poskytnutý veľkému podniku, ktoré boli výslovne vylúčené pri príležitosti oznámenia zákona 4/97, sa nemôže uplatňovať žiadna výnimka, a to ani v zmysle nariadenia 69/2001.

Pomoc v rámci programov Spoločenstva

- (53) Také príspevky, ktoré neboli predpokladané schémou N192/97, sa nepovažovali za štátnu pomoc podľa rozhodnutia 4607.
- (54) Napriek tomu Komisia vyjadrila pochybnosti o skutočnosti, že podnikom v dôsledku účasti na spoločných projektoch v rámci programov Spoločenstva Leader a Interreg, pre ktoré sa stanovuje intenzita 80 %, nevznikla žiadna konkurenčná výhoda.

Poradenské služby

- (55) Je vhodné objasniť koncepciu poradenských služieb. Podľa aktuálnej definície sa Komisia domnieva, že na žiadnu pomoc na poradenské služby pre veľké podniky sa nemôže vzťahovať výnimka, okrem prípadov, v ktorých také poradenstvo predstavuje oprávnené náklady na pomoc na projekt vzdelávania v zmysle článku 4 ods. 7 písm. e) nariadenia Komisie č. 68/2001 z 12. januára 2001, týkajúce sa pomoci na podporu vzdelávania.

Uplatňovanie pravidla *de minimis*

- (56) Podľa talianskych orgánov boli všetky zvýšenia intenzity pomoci oproti základným sadzbám 13 % pre malé podniky a 6 % pre stredné podniky v prípade pomoci na investície odôvodnené pravidlom *de minimis*.
- (57) V tomto ohľade je potrebné všimnúť si, že ani v zákone č. 4/97 ani v texte rozhodnutia 4607, ktoré bolo prijaté 17. decembra 2001, či následne po nadobudnutí účinnosti

nariadenia 69/2001, sa nevyskytoval žiaden odkaz na spôsob kontroly prahu a ostatných podmienok stanovených nariadením *de minimis*⁽¹⁶⁾ alebo starším oznámením z roku 1996 o rovnakej otázke⁽¹⁷⁾.

- (58) Vzhľadom na výšku oprávnených investícií (3,5 mil. EUR pre malé podniky a 4 mil. EUR pre stredné podniky za tri roky) a maximálnu intenzitu stanovenú rozhodnutím 4607 (25 % a 22,5 %, z toho 12 percentuálnych bodov v prípade malých podnikov a 16,5 percentuálnych bodov v prípade stredných podnikov podľa pravidla *de minimis*), vyjadrila Komisia pochybnosti, pokiaľ ide o účinné sledovanie dodržiavania prahu 100 000 EUR za obdobie troch rokov v súlade s nariadením *de minimis*.
- (59) Všeobecnejšie, Komisia vyjadrila pochybnosti o príliš širokom využívaní pravidla *de minimis* na účely systematického prekračovania maximálnej prípustnej intenzity vo vzťahu k MSP stanovenej rozhodnutím 4607/2001, ako aj o poskytnutí pomoci v maximálnej intenzite 22,5 % veľkým podnikom mimo podporovaných oblastí, ako aj s prihliadnutím na zvýšenú sumu oprávnených investícií.

IV. PRIPOMIENKY TRETÍCH ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (60) Neboli predložené žiadne pripomienky ani zo strany zainteresovaných tretích strán ani zo strany predkladateľa sťažnosti, ktorý bol listom D/51908 z 24. marca 2003 informovaný o začatí konania a, s ohľadom na začatie konania, o možnosti predloženia pripomienok odlišujúcich sa od pôvodnej sťažnosti.

V. PRIPOMIENKY TALIANSKA

- (61) Po dvoch stretnutiach medzi zástupcami provincie Bolzano a útvarmi GR COMP, boli pripomienky Talianska na záver zaslané listom A/34747 z 25. júna 2004.

V liste talianske orgány uviedli nasledujúce skutočnosti:

V.1 Pokiaľ ide o pomoc na investície v prospech veľkých podnikov

- (62) Rozhodnutie 4607/2001 výslovne nestanovuje vylúčenie veľkých podnikov sektoru turistiky, ako tomu naopak bolo v prípade obchodných podnikov, v dôsledku vecnej chyby.
- (63) Bez ohľadu na túto skutočnosť nezískal žiaden veľký podnik zo sektoru turistiky pomoc ani v rámci schémy N 192/97 (zákon provincie 4/97) ani v rámci schémy NN 69/1995

⁽¹³⁾ Či už pomoc priamo spojená s vyvezeným množstvom, s vytvorením a fungovaním distribučnej siete, či ostatnými priebežnými nákladmi spojenými s vývoznými činnosťami.

⁽¹⁴⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci *de minimis*, uverejnené v Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹⁵⁾ Uverejnené v Ú. v. ES C 68, 6.3.1996, s. 9.

⁽¹⁶⁾ Pozri poznámku pod čiarou 14.

⁽¹⁷⁾ Oznámenie Komisie týkajúce sa pomoci *de minimis*, uverejnené v Ú. v. ES C 68, 6.3.1996, s. 9.

(zákon provincie 9/91). Pokiaľ ide o sektor obchodu, veľké podniky už boli vylúčené z príjmu pomoci s výnimkou prípadov podľa pravidla *de minimis* v zmysle rozhodnutia 4607/01.

- (64) Vo vzťahu k poskytnutej pomoci vo forme zvýhodnených úverov v rámci schém NN69/95 sa talianske orgány snažili vylúčiť čo najexplicitnejším spôsobom veľké podniky, a to aj keď žiaden z nich nebol príjemcom tejto pomoci, s výnimkou prípadov podľa pravidla *de minimis*.
- (65) Následne listom z 2. júna 2005 zaslaným ako odpoveď na konkrétnu otázku Komisie, bolo ďalej spresnené, že veľkým podnikom zo žiadneho sektoru nebola poskytnutá žiadna pomoc a navyše, že veľké podniky, ktorých hlavná činnosť sa týka sektoru prepravy, boli z príjmu pomoci vylúčené.
- (66) Navyše projekt nových implementačných kritérií výslovne vylučuje všetky veľké podniky, s výnimkou prípadov podľa pravidla *de minimis*, v súlade so všetkými podmienkami nariadenia 69/2001.

V.2 Pokiaľ ide o pomoc pre MSP

V.2.1. Chýbajúce vylúčenie investícií týkajúcich sa substitúcie zo základu oprávnených nákladov

- (67) Aj keď to nebolo výslovne vylúčené implementačnými kritériami, podľa talianskych orgánov nebola poskytnutá žiadna pomoc v prospech investícií týkajúcich sa substitúcie.
- (68) Ako oprávnené na pomoc boli považované najmä významné investície do nehnuteľností realizované v súlade s definíciou článku 2 písm. c) nariadenia 70/2001, najmä do výstavby nových budov a do modernizácie či diverzifikácie, ktoré by priniesli podstatnú zmenu výrobných či procesov výroby podniku. Na tieto účely boli stanovené relatívne vysoké minimálne prahy investícií v porovnaní so strednou veľkosťou zainteresovaných podnikov.
- (69) V texte zaslaných nových kritérií boli investície týkajúce sa substitúcie, ako aj náklady na údržbu, výslovne vylúčené a opis oprávnených investícií je úplne v súlade s opisom uvedeným v nariadení 70/2001.

V.2.2 O slobode usadzovania

- (70) Podmienka sídla podniku na území provincie Bolzano požadovaná starými kritériami oprávnenosti na pomoc nebola prísne uplatňovaná ani v minulosti. Na podporu tohto tvrdenia bol predložený zoznam 16 príjemcov pomoci na investície v zmysle predmetnej schémy, ktoré mali sídlo mimo provincie Bolzano (a v jednom prípade dokonca mimo talianskeho územia). Takáto pomoc sa vyskytla vo viacerých prípadoch (presne v 6 zo 16) v roku 1998, teda pomerne skôr pred otvorením spisu o tomto

prípade Komisiou. Navyše aj podniky, ktoré majú v provincii Bolzano čo len jednu prevádzkovú jednotku, môžu byť príjemcami v rámci predmetnej schémy.

V.2.3 Pokiaľ ide o dodržiavanie zásady nevyhnutnosti pomoci

- (71) Táto zásada bola rešpektovaná už v zmysle článku 7 druhý pododsek nariadenia 70/2001 od okamihu, od ktorého boli podmienky poskytnutia pomoci do tej miery objektívne, že úplne vylučovali možnosť využitia diskrečných práv provincie.
- (72) Napriek tomu sa talianske orgány snažili stanoviť, že žiadosť musí byť povinne predložená pred začiatkom realizačných prác projektu, na ktorý sa pomoc vzťahuje.

V.2.4 Pokiaľ ide o pomoc pre mikropodniky

- (73) Akékoľvek zvýšenie intenzity pomoci na investície v prospech mikropodnikov nad prah 15 % sa od tohto okamihu stanovuje len v prípadoch podľa pravidla *de minimis*.
- (74) Pomoc s intenzitou 40 %, ktorá nespadá do rozsahu uplatňovania článku 87 ods. 1 zmluvy a ktorá sa ani nepovažuje za pomoc *de minimis* je od tohto okamihu vyhradená len pre také príbuzné činnosti, najmä drobné typické remeslá, ktorým hrozí vymiznutie v sektore remeselnej výroby a malé obchodné činnosti, vyčerpávacím spôsobom vymenované v nových kritériách.
- (75) V každom prípade vykonané prešetrovanie zo strany talianskych orgánov odhalilo, že až do dnešného dňa nebola poskytnutá žiadna pomoc, ktorá by súčasne prekročila intenzitu 15 % a prah *de minimis*.

V.2.5 Pokiaľ ide o pomoc na ochranu životného prostredia

- (76) Odtiaľ sa predpokladajú len intenzity pomoci 15 % a 30 % na prechodnú pomoc na investície poskytované MSP na účely dodržiavania nových pravidiel Spoločenstva a na pomoc na prekročenie pravidiel Spoločenstva alebo na podporu investícií realizovaných v prípade neexistencie záväzných pravidiel Spoločenstva.
- (77) Pokiaľ ide o audit životného prostredia, momentálne je vymedzený len pre MSP v zmysle článku 5 písm. a) nariadenia 70/2001 a pre veľké podniky zostáva prístupný len z titulu *de minimis*. Pravidlo stanovené článkom 12 odsek 4 zákona 4/97, podľa ktorého mali aj veľké podniky právo na predmetné ustanovenie, bude čo najskôr zrušené; navyše sa talianske orgány pokúsili ju medzitým neuplatňovať.
- (78) Nakoniec sa talianske orgány zaviazali rešpektovať podmienky stanovené v bodoch 36 a 37 pravidiel týkajúcich sa investícií, ktoré je treba zohľadniť a spôsobu výpočtu oprávnených nákladov.

(79) Na základe skôr platných kritérií bola na základe predmetného ustanovenia prijatá len jedna žiadosť v sektore remeselnej výroby, a to na sumu pomoci vo výške 14 719,02, ktorá je vyššia než prípustná intenzita 7 359,51 EUR. Táto suma však bola zaúčtovaná z titulu *de minimis*.

V.2.6 *Pokiaľ ide o príspevky označené ako „pomoc na podporu zamestnanosti“*

(80) Vzhľadom na to, že sa viažu na zakladanie nových podnikov (prvých 24 mesiacov od ich založenia), je takáto pomoc poskytovaná vo forme príspevkov na poradenské služby a na výskum a/alebo patentovanie značiek či výrobkov podniku podľa talianskych orgánov určená na vytváranie pracovných miest a je teda zlučiteľná. V každom prípade ich nečerpali žiadni veľkí podnik.

(81) Napriek tomu sú dnes v súlade s hlavou V zákona 4/97 stanovené len vo forme zvýhodnených úverov na účely zvýšenia dostupnosti hotovosti na základe a v rámci obmedzení podľa pravidla *de minimis*.

V.2.7 *Pokiaľ ide o pomoc na podporu medzinárodnej činnosti*

(82) Až doposiaľ bolo z tohto dôvodu poskytnutých len niekoľko subvencií v zanedbateľných sumách. Pokiaľ ide o účasť na veľtrhoch a výstavách, niekoľkým MSP bola poskytnutá pomoc s intenzitou 25 %, namiesto povolenej intenzity 50 %, bez overenia či sa jednalo o prvú účasť na príslušnej výstave alebo nie a boli poskytnuté len dve subvencie vo forme príspevku (50 %) na náklady na poistenie vývozných úverov na vývoz do krajín mimo EÚ vo výške 3 500 EUR a 7 mil. ITL.

(83) Pokiaľ ide o nové implementačné kritériá, tieto stanovujú podporu s intenzitou 50 % na náklady na poradenské služby poskytované externými poradcami a na náklady prvej účasti na veľtrhu alebo výstave len pre MSP v rámci a mimo EÚ.

(84) Pokiaľ ide o pomoc vo forme poistenia vývozných úverov, poskytuje sa už len prémie týkajúca sa rizík, ktoré nie je možné na trhu poistiť, vo vzťahu k operáciám k tretím krajinám s vylúčením krajín OECD, ktorých riziká je na trhu možné poistiť (t. j. „marketable countries“; momentálne Austrália, Kanada, Island, Japonsko, Nový Zéland, Nórsko, Švajčiarsko a Spojené štáty americké).

V.2.8 *Pokiaľ ide o pomoc v rámci programov Spoločenstva*

(85) Pomoc v intenzite 80 %, predtým stanovená vo vzťahu k niektorým spoločným projektom v rámci programov Spoločenstva Leader a Interreg, ktorých sa zúčastnili aj podniky, sa už neposkytuje.

V.2.9 *Pokiaľ ide o uplatňovanie pravidla de minimis*

(86) Podľa talianskych orgánov je zaručené dodržiavanie pravidla *de minimis*. Na tento účel sú príslušné administratívne orgány provincie Bolzano medzi sebou prepojené prostredníctvom systému Intranet. Navyše musia žiadatelia pred pridelením akejkoľvek pomoci na základe tohto pravidla predložiť príslušné vyhlásenie týkajúce sa inej pomoci poskytnutej z tohto titulu v období troch rokov.

(87) A konečne, realizuje sa iný automatický systém nakladania s údajmi na kontrolu všetkých prípadov pomoci, okrem tých, ktoré poskytuje provincia, ktorá bude v budúcnosti pripojená na národnú sieť, ktorá sa momentálne pripravuje.

VI. HODNOTENIE OPATRENIA

VI.1. Hodnotenia charakteru pomoci predmetných opatrení

(88) Opatrenie je možné považovať za pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy len v prípade, že spĺňa kumulatívne štyri nasledujúce podmienky: poskytnutie prostredníctvom štátnych prostriedkov, selektivita, hrozba narušenia hospodárskej súťaže, vplyv na obchod.

(89) V predmetnom prípade je splnená prvá podmienka od okamihu, kedy je opatrenie financované z rozpočtu autonómnej provincie Bolzano – teda prostredníctvom verejných zdrojov, druhá podmienka je splnená, pretože pomoc využívajú podniky pôsobiace na území provincie Bolzano; tretia podmienka je splnená, pretože finančná situácia príjemcov je v dôsledku pomoci posilnená a štvrtá podmienka je splnená od okamihu, kedy zainteresované podniky môžu reálne realizovať medzinárodné obchodné činnosti vzhľadom k tomu, že ide o hraničný región, ktorý je navyše veľmi aktívny v sektore turistiky. Z týchto dôvodov existuje podozrenie, že predmetné opatrenia majú vplyv na obchod medzi členskými štátmi, čím nie je nijak ovplyvnené hodnotenie týchto opatrení, vyplývajúcich z uplatňovania nových kritérií v prospech vymenovaných mikropodnikov v súlade s bodom 116 tohto rozhodnutia.

(90) Navyše boli opatrenia, ktoré sú predmetom tohto konania už považované za štátnu pomoc v súlade s článkom 87 ods. 1 zmluvy v priebehu vyšetrovania vykonaného Komisiou v rámci príslušných spisov týkajúcich sa štátnej pomoci N192/97 a NN69/95.

VI.2. Zákonnosť opatrenia

(91) Vzhľadom na to, že Komisia nebola predbežne informovaná v zmysle článku 88 ods. 3 zmluvy, tieto opatrenia sú protizákonné, pretože neboli notifikované. Od okamihu, kedy boli opatrenia v predmetnom prípade stanovené implementačnými kritériami schémy N1912/97 (a nepriamo schémy NN69/95) došlo k nezákonnému uplatneniu týchto schém.

VI.3. Zlučiteľnosť opatrení pomoci vyplývajúcich z uplatňovania rozhodnutia 4607/2001

VI.3.1. Pomoc na investície v prospech veľkých podnikov

- (92) Vzhľadom na to, že provincia Bolzano nebola oprávnená na regionálnu pomoc počas celého obdobia, v ktorom boli predmetné opatrenia v platnosti, nie je možné uplatniť žiadnu výnimku pre pomoc na investície v prospech veľkých podnikov pôsobiacich na jej území.
- (93) Rozhodnutie Komisie týkajúce sa prípadu N192/97 už výslovne vylúčilo veľké podniky ako príjemcov schémy, s výnimkou prípadov z titulu *de minimis*.
- (94) Navyše pokiaľ ide o pomoc poskytnutú vo forme zvýhodnených úverov na základe zákona č. 9/91, táto pomoc je predmetom schémy NN69/95. Komisia túto schému schválila pod podmienkou, že príjemcami budú len MSP a na základe záväzku prijatého talianskymi orgánmi, že budú rešpektovať všetky ustanovenia pravidiel MSP a že o nich budú informovať všetky administratívne orgány provincie za účelom zaistenia správneho uplatňovania schémy.
- (95) Preto ustanovenia rozhodnutia 4607/2001 – obsahujúce implementačné kritériá schémy N192/97 (a schémy NN69/95, v obmedzeniach, v ktorých je pomoc poskytovaná formou zvýhodnených úverov na základe zákona 9/91) – od okamihu, od ktorého stanovuje poskytnutie pomoci na investície aj v prospech veľkých podnikov, nie sú zlučiteľné so spoločným trhom.

- (96) Nakoniec Komisia poznamenáva, že na základe informácií poskytnutých talianskymi orgánmi nebol v skutočnosti žiaden veľký podnik príjemcom takéhoto opatrenia.

VI.3.2. Pomoc na investície pre MSP

- (97) Komisia predovšetkým tvrdí, že akákoľvek pomoc poskytnutá v súvislosti s investíciami týkajúcimi sa substitúcie sa má považovať za nezlučiteľnú, aj keď je treba poznamenať, že talianske orgány informovali, že v rámci prešetrovanej schémy neposkytli žiadnu pomoc vo vzťahu k takému typu investícií.
- (98) Okrem toho pomoc na investície, ktorá prevyšuje prah 15 % pre malé podniky a 7,5 % pre stredné podniky, nie je zlučiteľná.

VI.3.3. Pokiaľ ide o mikropodniky

- (99) Komisia tvrdí, že kategória mikropodnikov, ktorá tvorí súčasť MSP na základe odporúčania 96/280/ES⁽¹⁸⁾ ako aj

⁽¹⁸⁾ Odporúčanie Komisie 96/280/ES z 3. apríla 1996 o definícii malých a stredných podnikov, uverejnené v Ú. v. ES L 107, 30.4.1996, s. 4.

v súlade s novou definíciou platnou od 1. januára 2005⁽¹⁹⁾, nie je sama o sebe vylúčená z uplatňovania článku 87 ods. 1 zmluvy. Z toho vyplýva, že pomoc na investície poskytnutá takýmto podnikom v prípadoch, v ktorých prekročí intenzitu 15 % a súčasne ju nie je možné považovať za pomoc *de minimis*, je nutné považovať za nezlučiteľnú so spoločným trhom.

- (100) Komisia zohľadňuje spresnenie poskytnuté v tomto ohľade talianskymi orgánmi, z ktorého vyplýva, že žiadnemu mikropodniku nebola poskytnutá akákoľvek pomoc, ktorá by prevýšila súčasne intenzitu 15 % a strop *de minimis*.

VI.3.4. Pokiaľ ide o pomoc na ochranu životného prostredia

- (101) Komisia sa domnieva, že intenzita pomoci 25 % a 40 % stanovená pre prvé dva aspekty predmetného opatrenia (t. j. na prispôbenie sa novým platným pravidlám či na prekonanie pravidiel Spoločenstva), ako aj oprávnenie veľkých podnikov na pomoc na projekty auditu životného prostredia, nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

- (102) Komisia preto poznamenáva, že na základe informácií poskytnutých Talianskom bola do dnešného dňa poskytnutá len jediná pomoc prekračujúca povolený prah, a to v sume výrazne nižšej než je prah *de minimis* a že právny základ uvedeného tretieho zásahu (pomoc na audit životného prostredia) sa prestal uplatňovať a bude zrušený ihneď ako to bude možné.

VI.3.5. Pokiaľ ide o príspevky označené ako „pomoc na podporu zamestnanosti“

- (103) Komisia tvrdí, že pomoc stanovená rozhodnutím 4607 pod týmto označením vôbec nezodpovedá pomoci povolenej rozhodnutím Komisie o pomoci N192/97. Navyše nesúvisí ani so zakladaním ani udržiavaním pracovných miest, ale skôr s poradenskými službami a službami súvisiacimi so značkami a patentmi a ako takú ju nie je možné považovať za pomoc na podporu zamestnanosti.

- (104) Napriek tomu, ak väčšia časť oprávnených nákladov v zmysle príslušného opatrenia súvisí s činnosťami poradenstva v prospech nedávno vytvorených MSP či patentovaním značiek a výrobkov podniku, ktoré by mohli byť oprávnené v zmysle článku 5 a 5 quater nariadenia 70/2001, takáto pomoc je nezlučiteľná len za predpokladu, že nie sú dodržiavané podmienky stanovené nariadeniami 70/2001 a 364/2004⁽²⁰⁾.

- (105) Táto pomoc je naopak nezlučiteľná, ak je poskytovaná aj veľkým podnikom.

⁽¹⁹⁾ Odporúčanie Komisie z 6. mája 2003 o definícii mikropodnikov, malých podnikov a stredných podnikov, uverejnené v Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 136.

⁽²⁰⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 vzhľadom na rozšírenie jeho pôsobnosti na pomoc na výskum a vývoj, uverejnené v Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22.

VI.3.6. *Pokiaľ ide o pomoc na podporu medzinárodnej činnosti*

- (106) Komisia berie na vedomie skutočnosť, že v danej oblasti bola povolená len pomoc zanedbateľných súm v zmysle implementačných kritérií, ktoré predstavovali predmet začatia konania. Navyše poskytnutá intenzita v prípade účasti na veľtrhoch a výstavách bola 25 % namiesto prípustných 50 %, aj keď je pravdou, že nebolo overené, či išlo o prvú účasť na takomto konkrétnom veľtrhu či výstave alebo nie. Bolo zistených celkom 5 prípadov s výškou pomoci od 1 250 EUR do 8 875 EUR. Boli zistené len dva prípady poskytnutia pomoci na poistenie vývozných úverov s intenzitou pomoci 50 %, obmedzených na náklady na poistné a vo vzťahu ku krajinám mimo EÚ, s výškou pomoci 3 500 EUR a 7 mil. ITL (ktoré opäť zodpovedá približne sume 3 500 EUR). Tieto sú zlučiteľné len pod podmienkou, že spĺňajú podmienky oznámenia Komisie týkajúceho sa poistenia krátkodobých vývozných úverov. ⁽²¹⁾
- (107) V každom prípade nie je žiadna pomoc na poradenské služby pre veľké podniky a na činnosti spojené s vývozom (ktoré sa týkajú aj MSP) zlučiteľná so spoločným trhom. Rovnako je nezlučiteľná aj pomoc na poradenské služby, ktorá predstavuje trvalú či periodickú činnosť a pomoc na bežné prevádzkové náklady podniku, ako je reklama, v prospech podnikov akejkoľvek veľkosti.

VI.3.7. *Pokiaľ ide o pomoc v rámci programov Spoločenstva*

- (108) Komisia poznamenáva, že tento typ podpory s intenzitou 80 % stanovený rozhodnutím 4607 nebol v prípade N192/97 rozhodnutím Komisie schválený. Vzhľadom na veľmi vysokú intenzitu, ako aj na to, že ako sa zdá, nebol zohľadnený žiaden oprávnený účel, nie je táto pomoc zlučiteľná, ak sa uplatňuje článok 87 ods. 1, najmä pokiaľ sa na spoločných projektoch subvencovaných špecifickým opatrením, môžu podieľať aj subjekty vykonávajúce hospodárske činnosti a môžu byť príjemcami takejto pomoci.
- (109) Napriek tomu Komisia poznamenáva, že sumy poskytnuté z tohto titulu na jednotlivé predmetné projekty sú na základe informácií poskytnutých talianskymi orgánmi veľmi obmedzené a najmä sú hlboko pod prahom *de minimis*. Z toho vyplýva, že nevzniká vplyv na obchod v rámci Spoločenstva. Môže sa teda mať za to, že tieto opatrenia nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 zmluvy, pokiaľ talianske orgány Komisii predložia dôkazy, že boli dodržiavané všetky implementačné kritériá nariadenia 69/2001. Nakoniec Komisia berie na vedomie okolnosť, že pomoc na spoločné projekty v rámci projektov Leader a Interreg, na ktorých by sa podieľali aj podniky, už nie je novými kritériami implementácie predmetnej schémy stanovená.

VI.3.8. *Pokiaľ ide o pomoc na poradenské služby*

- (110) Komisia zdôrazňuje svoj názor, podľa ktorého nie je možné poskytnúť akúkoľvek pomoc na poradenské a konzultačné služby poskytované veľkým podnikom, s výnimkou pomoci na projekt vzdelávania v zmysle článku 7 ods. 7 písm. a) nariadenia (ES) č. 68/2001 ⁽²²⁾. S výnimkou tohto predpokladu, sú preto všetky ostatné prípady takejto pomoci nezlučiteľné.

VI.3.9. *Pokiaľ ide o uplatňovanie pravidla de minimis*

- (111) Komisia berie na vedomie existenciu záruk poskytnutých v tomto ohľade talianskymi orgánmi, podľa ktorých sa prísne dodržiavajú všetky platné podmienky stanovené pravidlom *de minimis*, ako aj v tomto okamihu podmienky nariadenia (ES) č. 69/2001 ⁽²³⁾, a to predovšetkým vďaka kontrolnému systému „kontrola služby ASTAT“.

VI.4. Zlučiteľnosť opatrení vo svetle nových kritérií zaslaných listom A/34/747 z 25. júna 2004, upravených a doplnených v zmysle listu A/34426 z 2. júna 2005.

- (112) Komisia poznamenáva, že pokiaľ ide o pomoc na investície, nové implementačné kritériá výslovne vylučujú veľké podniky, s výnimkou prípadov z titulu *de minimis*.
- (113) Pokiaľ ide o pomoc na investície v prospech MSP, je treba pripomenúť, že definícia oprávnených investícií predpokladaná novými kritériami spĺňa podmienky stanovené nariadením 70/2001 ⁽²⁴⁾ a že sú výslovne vylúčené investície týkajúce sa substitúcie, ako aj náklady na údržbu.
- (114) Navyše Komisia poznamenáva, že už je rešpektovaná zásada slobody usadzovania aj z formálneho hľadiska, zatiaľ čo predtým sa tak dialo len fakticky, ako vyplýva zo zoznamu predloženého v tomto ohľade v priebehu konania (pozri bod 70 tohto rozhodnutia), a to od okamihu, od ktorého stačí, aby podnik pre prístup k prešetrovanej pomoci na území provincie Bolzano vlastnil len jednu výrobnú jednotku.
- (115) Nakoniec sa dodržiava aj zásada nevyhnutnosti pomoci, a to tak, že teraz sa stanovuje povinnosť predložiť žiadosť pred začiatkom realizačných prác projektu, ktorý je predmetom pomoci.
- (116) Pokiaľ ide o mikropodniky, článok 87 ods. 1 zmluvy sa neuplatňuje, ak sa týka len podnikov, ktoré realizujú podobné činnosti a tieto podniky nie sú schopné vplyvať na obchod v rámci Spoločenstva s ohľadom na ich charakteristiky, veľkosť a umiestnenie, ako aj z dôvodu nezájmu podnikov z ostatných členských štátov vstúpiť na ich trh. Také podniky vznikajú v predmetnom prípade z presne špecifikovaných činností, ktoré zamestnávajú maximálne dvoch zamestnancov v sektore remeselnej výroby (najmä zanikajúcich typických tradičných remesiel,

⁽²¹⁾ Uverejnené v Ú. v. ES C 281, 17.9.1997, s. 4, zmenené a doplnené oznámením 2001/C 217/02 uverejneným v Ú. v. ES C 217, 2.8.2001, s. 2.

⁽²²⁾ Uverejnené v Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20.

⁽²³⁾ Pozri poznámku pod čiarou 14.

⁽²⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou 14.

ako napr. brúsič nožov, debnár, česáč a spriadač vlny, výrobca sviečok či vosku, košíkár, kováč atď.) a obchodu (najmä v prípade činností maloobchodného predaja výrobkov dennej potreby – najmä potravín – umiestnených v obciach s menej ako tisíc obyvateľov, ktoré sa nenachádzajú v obchodných centrách a v každom prípade sú mimo najrozvinutejších oblastí z hľadiska turistiky), taxatívne vymenované v nových implementačných kritériách schémy v prípade remeselnej výroby ako aj obchodu.

- (117) Pokiaľ ide o pomoc na ochranu životného prostredia, Komisia sa domnieva, že prechodná pomoc v prospech MSP na prispôbenie sa novým platným pravidlám na obdobie troch rokov od ich prijatia s intenzitou 15 % spĺňa podmienky bodu 28 pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ⁽²⁵⁾ (ďalej len „pravidlá“).
- (118) Navyše pomoc na podporu podnikov akejkoľvek veľkosti pri prekonávaní záväzných pravidiel Spoločenstva či pri realizácii investícií určených na ochranu životného prostredia realizovaných pri neexistencii záväzných pravidiel Spoločenstva s intenzitou 30 % teraz spĺňa podmienky bodu 29 pravidiel.
- (119) Okrem toho pomoc na poradenské a konzultačné činnosti v sektore ochrany životného prostredia, obmedzená na MSP, rešpektuje článok 5 písm. a) nariadenia (ES) č. 70/2001 ⁽²⁶⁾ a je teda zlučiteľná so spoločným trhom.
- (120) Napriek tomu toto rozhodnutie nevyklučuje zlučiteľnosť rozhodnutia č. 4007 zo 4. novembra 2002, prostredníctvom ktorého bol celý súbor pomoci na ochranu životného prostredia provincie Bolzano prispôbený novým pokynom Komisie a od tohto okamihu nie je toto rozhodnutie predmetom tohto konania.
- (121) Pokiaľ ide o pomoc na podporu zamestnanosti, Komisia berie na vedomie skutočnosť, že takáto pomoc je obmedzená na poskytovanie úverov na vytváranie likvidity pri dodržiavaní nariadenia ⁽²⁷⁾ o pomoci *de minimis*.
- (122) Pokiaľ ide o pomoc na rozvoj medzinárodnej činnosti, Komisia berie na vedomie, že v zaslaných nových implementačných kritériách bolo dodržané, že ide len o pomoc s intenzitou 50 % týkajúcu sa nákladov na poradenské služby poskytované externými poradcami a nákladov súvisiacich s prvou účasťou na konkrétnom veľtrhu alebo výstave a určenú len pre MSP. To je v súlade s článkom 5 nariadenia 70/2001 ⁽²⁸⁾.

⁽²⁵⁾ Uverejnené v Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽²⁶⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom, uverejnené v Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33

⁽²⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou 14.

⁽²⁸⁾ Pozri poznámku pod čiarou 26.

- (123) Komisia berie na vedomie aj to, že v súčasnej dobe je oprávnené len poisťné týkajúce sa poistenia úverov rizík, ktoré nie je možné na trhu poisťiť a ktoré súvisia s operáciami v tretích krajinách, s výnimkou krajín OECD, ktorých riziká je na trhu možné poisťiť (tzv. „marketable countries“; v tomto okamihu Austrália, Kanada, Island, Japonsko, Nový Zéland, Nórsko, Švajčiarsko a Spojené štáty americké). To je v súlade s oznámením o poistení krátkodobých vývozných úverov ⁽²⁹⁾.

VII. ZÁVEREČNÉ STANOVISKÁ

- (124) Komisia vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že v Taliansku, v autonómnej provincii Bolzano, vstúpili do platnosti implementačné kritéria zákona provincie 4/97, prijaté rozhodnutím 4607 zo 17. decembra 2001, ktoré neboli predbežne notifikované Komisii, čím došlo k porušeniu článku 88 ods. 3 zmluvy, a tieto sa tak stali nezákonnými. To viedlo k nezákonnému uplatňovaniu schémy štátnej pomoci N192/97 (a nepriamo aj schémy NN69/95) v zmysle článku 16 nariadenia 659/99 ⁽³⁰⁾.
- (125) Komisia sa preto rozhodla, že vo vzťahu k predmetnej pomoci začne konanie vo veci formálneho zisťovania.
- (126) Napriek tomu talianske orgány v priebehu konania objasnili, že vo veľkej väčšine prípadov neboli ustanovenia rozhodnutia 4607/2001, u ktorých existovalo podozrenie, že by mohli byť vo svetle analýzy realizovanej Komisiou považované za nezlučiteľné či dokonca nezákonné, nikdy uplatnené alebo boli uplatnené len vo veľmi obmedzenom počte prípadov a na veľmi nízke sumy, ktoré boli omnoho nižšie než prah *de minimis*, a to aj vo vzťahu k MSP.
- (127) Na tieto účely boli predložené mnohé údaje, najmä pokiaľ ide o počet a sumu poskytnutej pomoci vo vzťahu k najkontroverznejším rôznym špecifickým opatreniam tejto schémy. Z nich vyplynulo, že podporu v rámci predmetnej schémy, pokiaľ ide o pomoc na investície, nečerpali žiadni veľkí podniky. Takže pomoc na investície bola v skutočnosti vyhradená len pre MSP, ako stanovovalo rozhodnutie Komisie týkajúce sa schválenia schém N192/97 a NN69/95.
- (128) Navyše talianske orgány aktívne spolupracovali tým, že pozastavili uplatňovanie týchto pravidiel, ktoré budú čo najskôr zrušené (najmä vo vzťahu k pomoci na poradenskú činnosť v prospech veľkých podnikov) a navrhli úpravu implementačných kritérií pomoci, ktorých sa týka toto konanie.

⁽²⁹⁾ Oznámenie Komisie členským štátom v súlade s článkom 93 ods. 1 Zmluvy o ES o uplatňovaní článkov 92 a 93 zmluvy na poistenie krátkodobých vývozných úverov, uverejnené v Ú. v. ES C 217, 2.8.2001, s. 2.

⁽³⁰⁾ Pozri poznámku pod čiarou 5.

- (129) Nakoniec Komisia berie na vedomie záruky a ubezpečenia poskytnuté Talianskom vo vzťahu k dodržiavaniu podmienok a prahov *de minimis* o veľmi rozsiahlom uplatňovaní, o ktorom vyjadřila Komisia pri príležitosti začatia konania svoje pochybnosti.
- (130) Pokiaľ ju nečerpali vylúčené sektory, nebola poskytnutá na činnosti spojené s vývozom a pokiaľ sa nestanovila žiadna pomoc súvisiaca s uprednostňovaním domácich výrobkov pred dovezenými výrobkami, je možné predmetnú pomoc uplatniť v zmysle nariadenia č. 69/2001, pravidla *de minimis*, pod podmienkou, že neprekročí sumu 100 000 EUR pre každý jeden podnik v príslušnom období troch rokov. Z tohto dôvodu táto pomoc nespadá do článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (131) Komisia navyše berie na vedomie, že rozhodnutie týkajúce sa schémy štátnej pomoci nevyklučuje možnosť, že individuálne opatrenia nepredstavujú štátnu pomoc (pokiaľ individuálna pomoc zodpovedá napríklad pravidlu *de minimis*, ako bolo uvedené v predchádzajúcom bode) alebo sa považuje, úplne alebo čiastočne, za zlučiteľnú so spoločným trhom na základe vlastných charakteristík (najmä na základe nariadenia o výnimke).
- (132) Aj keď vo svetle predchádzajúcich bodov 124 – 131 a v súlade s úvahou v časti VI.3, týkajúcou sa zlučiteľnosti opatrení, ktoré boli výsledkom uplatnenia rozhodnutia 4607/2001, je možné, že by v tomto konkrétnom prípade nebolo nutné pristúpiť k akémukoľvek vracaniu – či len k veľmi obmedzenému vracaniu, ustálenou praxou Komisie je prikázať vrátenie pomoci od jej príjemcov, ktorá bola na základe článku 88 zmluvy vyhlásená za nezákonnú a nezlučiteľnú. Táto prax bola potvrdená článkom 14 nariadenia 659/99 ⁽³¹⁾.
- (133) Komisia nariaďuje, aby Taliansko prijalo všetky opatrenia potrebné na vrátenie nezlučiteľnej pomoci od príjemcov schémy štátnej pomoci, s výnimkou individuálnych prípadov, ktoré spĺňajú podmienky potrebné na to, aby ich bolo možné označiť za zlučiteľné na základe príslušných pravidiel. Na tento účel Komisia žiada talianske orgány, aby v lehote dvoch mesiacov od dátumu tohto rozhodnutia prikázali príjemcom schémy štátnej pomoci vrátiť sumu pomoci vrátane úrokov.
- (134) Vo svetle článku 14 ods. 2 nariadenia 659/99 pomoc, ktorá má byť vrátená obsahuje aj úroky, ktoré sa vypočítajú v súlade s ustanoveniami kapitoly V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ⁽³²⁾. Úroky začínajú bežať odo dňa, kedy bola nezákonná pomoc poskytnutá príjemcovi až do dňa jej vrátenia.
- (135) Komisia vyzýva Taliansko, aby jej predložilo priložený formulár týkajúci sa stavu pokroku procesu vracania a vypracovalo zoznam príjemcov, ktorých sa vrátenie týka a jasne uviedlo konkrétne opatrenia prijaté na účely získania okamžitého a efektívneho vrátenia pomoci. Navyše jej bude musieť byť v lehote dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia predložený kompletný zoznam všetkých opatrení pomoci uvedených v tomto rozhodnutí, ktorý bude u každého opatrenia uvádzať poskytnutú sumu, sumu zlučiteľnú v súlade s niektorou z uvedených výnimiek, ako aj sumu, ktorá má byť vrátená.
- (136) Komisia ďalej Taliansko vyzýva, aby jej v lehote dvoch mesiacov od dátumu tohto rozhodnutia predložilo dokumenty, dokazujúce, že konania za účelom vrátenia nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci voči príjemcom pomoci boli začaté (ako napr. obežníky, vydané príkazy na vrátenie atď.).
- (137) Nakoniec, nové implementačné kritériá zaslané listom A/34747 z 25. júna 2004 upravené a doplnené listom A/34426 z 2. júna 2005 spĺňajú podmienky potrebné na to, aby ich bolo možné považovať za zlučiteľné so spoločným trhom, ako je uvedené prípad od prípadu v časti VI.4 (body 112-123).

PRIJALA NASLEDUJÚCE ROZHODNUTIE:

Článok 1

Implementačné kritériá zákona provincie 4/97 prijaté rozhodnutím 4607 zo 17. decembra 2001 sú nezákonné z dôvodu, že Komisii nebola zaslaná predbežná notifikácia v zmysle článku 88 ods. 3 zmluvy. Toto malo za následok nezákonné uplatnenie schémy štátnej pomoci N 192/97 a nepriamo schémy NN 69/1995.

Článok 2

So spoločným trhom sú nezlučiteľné nasledujúce prípady pomoci stanovené rozhodnutím 4607/2001:

- všetky prípady pomoci na investície v prospech veľkých podnikov;
- pomoc v prospech MSP poskytnutá na investície týkajúce sa substitúcie a všetky prípady pomoci na investície pre časť, ktorá prevyšuje prah 15 % hrubej intenzity pomoci v prípade malých podnikov a 7,5 % v prípade stredných podnikov;
- pomoc na investície v prospech mikropodnikov, iných než sú tie, ktoré sú uvedené v článku 3, pre časť, ktorá prevyšuje 15 % hrubej intenzity pomoci;

⁽³¹⁾ Pozri poznámku pod čiarou 5.

⁽³²⁾ Nariadenie Komisie z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 (teraz 88) Zmluvy o ES, uverejnené v Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

- d) v dôsledku vstupu do platnosti nových pravidiel Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia⁽³³⁾ a prijatia návrhu užitočných opatrení na prispôsobenie predtým schválených schém v zmysle bodu 77 uvedených pravidiel zo strany členského štátu⁽³⁴⁾, t. j. od 1. januára 2002:
- i. pomoc na investície do ochrany životného prostredia, na prispôsobenie sa záväzným pravidlám Spoločenstva, ktoré nedávno vstúpili do platnosti, pre časť, ktorá prevyšuje prah 15 % hrubej intenzity pomoci – v prípade poskytnutia MSP – a vo všetkých prípadoch, kedy boli príjemcami veľké podniky;
 - ii. pomoc na investície do ochrany životného prostredia, na prekonanie záväzných pravidiel Spoločenstva alebo v prípade ich neexistencie, pre časť prekračujúcu hrubú intenzitu pomoci 30 % vo vzťahu k veľkým podnikom (40 % pre MSP);
 - iii. všetky prípady pomoci na poradenské a konzultačné činnosti v sektore životného prostredia určené pre veľké podniky;
- e) pomoc na podporu medzinárodnej činnosti podnikov, s výnimkou prípadov pomoci na prvú účasť príslušného podniku na konkrétnom veľtrhu alebo výstave, obmedzené na MSP a pomoc, ktorá spĺňa kritériá stanovené oznámením Komisie týkajúcim sa poistenia krátkodobých exportných úverov⁽³⁵⁾;
- f) príspevky označované ako „pomoc na podporu zamestnanosti“ (ktoré sú v skutočnosti tvorené pomocou na poradenské a konzultačné služby a na náklady týkajúce sa patentovania značiek), ktorých príjemcami sú veľké podniky;
- g) všetky prípady pomoci na poradenské služby, ktorých príjemcami sú veľké podniky;
- h) pomoc s intenzitou 80 % poskytované na spoločné projekty v rámci programov Spoločenstva, medzi príjemcami ktorých boli aj podniky.

Článok 3

Opatrenia stanovené v nových implementačných kritériách schémy N192/97, zaslaných listom A/34747 z 25. júna 2004, upravených a doplnených listom A/34426 z 2. júna 2005

⁽³³⁾ Pravidlá Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia uverejnené v Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽³⁴⁾ Listom č. 4592 z 5. apríla 2001, zaevidovaným 6. apríla 2001 (A/32899).

⁽³⁵⁾ Uverejnené v Ú. v. zo 17.9.1997, s. 4, zmenené a doplnené oznámením 2001/C 217/02, uverejneným v Ú. v. ES C 217, 2.8.2001, s. 2.

v prospech mikropodnikov s maximálnym počtom dvoch zamestnancov, založených na účely výkonu remeselných činností, ktoré zodpovedajú postupne zanikajúcim typickým tradičným remeslám, a ich príbuzných činností v sektore obchodu, taxatívne vymenovaných v texte uvedených implementačných kritérií, nepredstavujú pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

Článok 4

Opatrenia, odlišné od tých, ktoré sú uvedené v článku 3, stanovené v nových implementačných kritériách schémy N192/97, zaslaných listom A/34747 z 25. júna 2004, upravených a doplnených listom A/34426 z 2. júna 2005, sú zlučiteľné so spoločným trhom.

Článok 5

1. Taliansko prijme všetky opatrenia potrebné na vrátenie nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci v súlade s článkom 2 od príjemcov, prípadne pomoc, ktorá im bola poskytnutá.

2. Taliansko preruší akékoľvek vyplácanie nezlučiteľnej pomoci odo dňa tohto rozhodnutia.

3. Vrátenie bude realizované bezodkladne a v súlade s postupmi národného práva, pod podmienkou, že umožnia okamžitú a efektívnu realizáciu tohto rozhodnutia.

4. Pomoc, ktorú je potrebné vrátiť bude zvýšená o úroky pripísané odo dňa, od ktorého bola poskytnutá príjemcom až do dňa ich skutočného vrátenia.

5. Úroky sa vypočítajú na základe ustanovení hlavy V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.

6. Taliansko prikáže všetkým príjemcom pomoci podľa článku 2 vrátiť nezákonnú pomoc spolu s pripísanými úrokmi vypočítanými uvedeným spôsobom, a to do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 6

Do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia oznámi Taliansko Komisii opatrenia stanovené a prijaté za účelom jeho splnenia vyplnením dotazníku, ktorý je prílohou k tomuto rozhodnutiu.

V tej istej lehote Taliansko predloží kompletný zoznam všetkých prípadov pomoci, ktorých sa toto rozhodnutie týka, v ktorom bude pre každý prípad uvedená poskytnutá suma, zlučiteľná suma v súlade s niektorou z uvedených výnimiek, ako aj suma, ktorú je potrebné vrátiť. Nakoniec, opäť v tej istej lehote, Taliansko predloží dokumenty dokazujúce, že konania za účelom vrátenia nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci voči príjemcom pomoci boli zahájené.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli, 21. septembra 2005.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

PRÍLOHA

Informácie týkajúce sa výkonu rozhodnutia Komisie K(2005) 2723

1. Celkový počet príjemcov a celková výška pomoci, ktorú je potrebné vrátiť

- 1.1 Podrobne uveďte, akým spôsobom sa vypočíta výška pomoci, ktorú sú povinní vrátiť jednotliví príjemcovia, s rozdelením na
- Istinu
 - Úroky
- 1.2 Uveďte celkovú výšku nezákonnej pomoci poskytnutú v zmysle predmetnej schémy, ktorú je potrebné získať späť (v ekvivalente hrubého grantu, aktualizovaného ku dňu...).
- 1.3 Uveďte celkový počet príjemcov, ktorí sú povinní vrátiť pomoc, ktorá im bola nezákonne poskytnutá v zmysle predmetnej schémy.

2. Zavedené a plánované opatrenia na vrátenie pomoci

- 2.1 Podrobne uveďte zavedené a plánované opatrenia na účely okamžitého a efektívneho vrátenia pomoci. Uveďte právny základ uvedených opatrení.
- 2.2 Do ktorého dátumu bude pomoc vrátená?

3. Informácie týkajúce sa jednotlivých príjemcov

- 3.1 V nasledujúcej tabuľke vyplňte údaje pre každého príjemcu, ktorý je povinný vrátiť nezákonne poskytnutú pomoc v zmysle predmetnej schémy:

Totožnosť príjemcu	Výška nezákonne poskytnutej pomoci (*) Mena:.....	Vrátené sumy (**) Mena:.....

(*) Výška pomoci poskytnutá príjemcovi (v ekvivalente hrubého grantu).

(**) Hrubé vrátené sumy (vrátane úrokov).